

Л.Ф. Шайхлисламова

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ И ДИАЛОГИЧЕСКИХ УМЕНИЙ НА ОСНОВЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ

В статье рассматриваются основные этапы развития лексических навыков и диалогических умений на иностранном языке в вузе. Описан дидактический потенциал современных информационных технологий, в частности компьютерных игр. Рассмотрен опыт использования компьютерной игры Runaway для формирования иноязычных лексических навыков и развития диалогической речи студентов.

Ключевые слова: *лексический навык, диалог, диалогическая речь, информационные технологии, компьютерная игра.*

Общение в виде передачи друг другу мыслей и чувственных впечатлений посредством языка, т.е. речевое общение, представляет собой кардинально необходимую, коренную часть жизнедеятельности людей. Поскольку диалог является наиболее употребительной формой социально-речевого общения, актуальным представляется вопрос об обучении устной иноязычной диалогической речи в высшей школе.

Прежде всего, необходимо выснить, как определяется это понятие. Наличие термина «диалог» в словарях разного рода позволяет говорить о междисциплинарности описываемого явления. В гуманитарных науках диалогу отводится одно из центральных мест. В Словаре лингвистических терминов диалог трактуется как «форма речи, при которой происходит непосредственный обмен высказываниями между двумя или несколькими лицами» [1]. Ошибочно распространенное мнение о диалоге как о разговоре двух лиц. Согласно английскому терминологическому словарю, диалог происходит от греческого *dia* – «через» + *legein* – «говорить», а не *di* – «два» [2]. Ошибочное представление возникло в 1532 году после появления ненужного, по мнению авторов, слова «триалог» для обозначения разговора трех лиц.

Диалог изучался лингвистами долгое время и с разных позиций. Так, прослеживаются два направления в исследованиях диалога – психологическое и лингвистическое. Отправной точкой в исследовании диалогической речи в отечественной науке стало наблюдение Л.В. Щербы в отношении монолога и диалога: «монолог является в значительной степени искусственной

языковой формой, подлинное свое бытие язык обнаруживает лишь в диалоге» [3, с. 3–4].

Вслед за Л.В. Щербой Л.П. Якубинский одним из первых исследовал диалог и выделил отличительные черты этой формы речи: наличие нескольких участников общения, принцип «акции» и «реакции», восприятие речи по зрительному и слуховому каналу, значимость паралингвистических факторов, объем реплик. Он отмечает, что диалогическая речь подчинена интересам данного момента, большую роль в диалоге играют мимика и жесты. В его работе намечаются вопросы изучения диалога и направления исследования, а также затрагиваются вопросы функциональных типов речи, уделяется внимание диалогу как «особому явлению речи». По мнению Якубинского, между диалогом и монологом разница условна и встречаются лишь «крайние случаи» монолога и диалога. В первом случае это длительные, заранее обдуманные, связные высказывания, не предполагающие немедленной реакции; диалог становится обменом монологами. «Между этими крайними случаями диалог становится обменом монологами, например, при обмене приветствиями или небольшими “речами” на каких-нибудь церемониях, попеременного рассказа о впечатлениях, переживаниях или приключениях; в последнем случае в общем порядке речевого взаимодействия монологические куски иногда как бы аккомпанируются репликами» [4]. Между ними существует большое количество вариантов, например беседа. Как и Л.П. Щерба, Якубинский указывает на естественность диалога: «Он соответствует как смена акций и реакций таким социальным фактам взаимодействия, в которых социальное ближе всего подходит к биологическому (психофизиологическому). Диалог, являясь несомненным явлением культуры, в то же время в большей мере явление природы, чем монолог» [4].

М.М. Бахтин трактует диалог в широком и узком смысле. В первом случае диалог представлен как встреча двух сознаний, в нем реализуется коммуникативная функция языка. Любая речь диалогична, «двусубъектна». В ходе диалога с другими, с собой, своей историей (человечество во все времена и в любом пространстве выступает как партнер по диалогу) человек меняется сам и влияет на своих собеседников. Согласно Бахтину, все человеческие отношения, речь и жизнь диалогичны. В этом случае отсутствует противопоставление монологической и диалогической речи, поскольку любая форма речи подразумевает наличие адресата. Он обозначил сущность диалога следующим образом: «диалогические отношения не сводимы к отношениям логическим и предметно-смысловым, которые сами по себе лишены диалогического момента. Они должны облечься в слово, стать высказываниями, стать выраженными в слове позициями разных субъектов, чтобы между ними могли возникнуть диалогические отношения» [5, с. 367].

В узком понимании диалог представляет собой разновидность речи, способ организации общения, которое требует наличия общего языка и как минимум двух собеседников, сопровождается обменом реплик и слуховым или визуально-слуховым контактом.

Лингвистическое направление исследует структуру и содержание диалога. Здесь наблюдаются разные подходы к определению диалога, пониманию его сущности. Диалог часто интерпретируется как разговор двух людей: 1) «как непосредственного общения двух людей, протекающего в форме перебегающих, ситуативно обусловленных речевых действий (поступков); 2) акт, возникающий по инициативе одного из говорящих в процессе его деятельности в тот момент, когда обстоятельства этой деятельности создают под ним проблему, которую он может (или считает целесообразным) решить только путем вовлечения в эту деятельность другого лица (собеседника), в силу чего их общение развивается в направлении решения данной проблемы и угасает с ее разрешением» [6, с. 15].

В поле исследования саратовской научной школы входит изучение устной диалогической речи, средств ее реализации. В работах данной школы нет четкого разграничения понятий «разговорная речь», «устная речь», «диалогическая речь». Среди основных особенностей разговорной речи выделяются обилие побудительных и вопросительных предложений в репликах-стимулах, повторы и переспросы в ответных репликах, синтаксическая неполнота предложений, важность паралингвистических факторов. Разговорная речь характеризуется ситуативностью, произвольностью и контекстуальностью.

В языкознании, направленном на коммуникативно-функциональную сторону языка, диалог рассматривается как вид речевой деятельности двух или более участников, которые в акте речи, воздействуя друга на друга, производят текст путем согласования целей и развития темы с собственных позиций.

Х. Сакс, Э. Щеглофф и Г. Джефферсон анализируют диалог и сравнивают его с другими речевыми системами на основании очередности ролей. Они выделяют следующие черты диалога:

1. Смена говорящих как минимум один раз в разговоре.
2. Большею частью одновременно говорит только один человек.
3. Часто одновременно говорят несколько человек, но эта речь непродолжительна.
4. Отсутствие длительных пауз при смене говорящих встречается часто.
5. Смена говорящих, продолжительность одной «партии» не фиксирована заранее и может варьироваться.
6. Продолжительность разговора, содержание реплик и распределение говорящих заранее не уточняется.

7. Количество реплик варьируется.
8. Разговор может быть длительным либо коротким.
9. Использование специальных техник при перераспределении инициативы.
10. Организация очередности посредством специальных единиц.
11. Наличие механизмов исправления ошибок в перераспределении инициативы [7].

Открытое ими понятие коммуникативной стратегии и тактики начинает активно использоваться в коммуникативной лингвистике с середины 80-х годов. Это говорит о том, что коммуникативные стратегии диалогических партнеров представляют значительный интерес для лингвистов.

В середине прошлого столетия ученые занимаются изучением диалога в художественной и бытовой сферах общения. С 60-х годов диалог стал рассматриваться как система речевых актов, появляются термины «коммуникативный шаг» и «коммуникативный ход».

В это же время с изучением типов речевого высказывания внимание ученых смещается на методику обучения, в частности иноязычной речевой деятельности. Изучение диалога и монолога развивается в нескольких направлениях вместе с исследованием лингвистических, психологических и социологических аспектов речевой деятельности.

В общем виде как способу общения диалогу присущи следующие особенности: наличие двух или более собеседников; непредсказуемость ответных реплик; краткость реплик, образующих диалогическое единство; эллиптичность на всех языковых уровнях; преобладание разговорных формул и клише. Диалогическая речь также характеризуется обращенностью к собеседнику (использование глаголов 2-го лица, императива) и ненормативностью (наличие двойных подлежащих, неоконченных предложений, ложных начал). Диалогичность присуща и другой форме речи – монологу, что связано с установкой говорящего на восприятие адресатом. В целом границы между диалогом и монологом условны, однако основным критерием различения двух форм речи является уровень самостоятельности высказывания: в диалоге реплики реактивны и ситуативны.

В отечественной практике преподавания иностранного языка сложилось два способа развития диалогических умений: индуктивный («путь снизу вверх») и дедуктивный («сверху вниз»). Индуктивный способ направлен на поэтапное усвоение диалогических единств с последующим усвоением содержания всего диалога. Речевые действия отрабатываются на основе серии упражнений. На начальном уровне формирования умений диалогической речи обучающиеся учатся соотносить речевые действия (вопрос–ответ, утверждение–переспрос и т.д.). Однако этого недостаточно для продуктивного речевого взаимодействия и осуществления основных функций общения. С це-

лью создания ситуаций общения для порождения самостоятельных высказываний следует использовать игровые ситуации, в которых в полной мере реализуются свойства диалогической речи.

Дедуктивный способ предусматривает самостоятельную работу над диалогом как связным текстом с дальнейшим усвоением его отдельных реплик. Этот способ построен на запоминании и репродукции диалогов или отдельных диалогических единств. Продуктивные действия обучающихся зачастую сложно мотивировать, следовательно, добиться высокого уровня мобильных продуктивных речевых умений на основе этого способа представляется маловероятным.

Однако решить проблему можно, основываясь на обоих способах в тесной взаимосвязи.

Процесс овладения иноязычной диалогической речью неразрывно связан с усовершенствованием словарного запаса. В этом смысле представляется важной работа над формированием лексических навыков, которая предполагает несколько этапов. На наш взгляд, наиболее полное определение понятия «лексический навык» дает А.Н. Щукин: «Автоматизированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу и в соответствии с нормами сочетания с другими единицами в продуктивной речи, а также автоматизированное восприятие и ассоциирование со значением в рецептивной речи» [8, с. 121–122]. Лексические навыки подразделяются на продуктивные и рецептивные. «Под продуктивными лексическими навыками понимаются навыки интуитивно правильного словоупотребления и словообразования в устной и письменной речи в соответствии с ситуациями и целями коммуникации. Под рецептивными лексическими навыками подразумеваются навыки узнавания и понимания при восприятии на слух или при чтении лексических явлений» [9]. Основными этапами работы при формировании лексических навыков являются:

1. Ориентировочно-подготовительный этап. На данном этапе происходит первичная семантизация. Использование наглядности способствует более прочному закреплению слова. Также важна форма презентации нового слова: устная или письменная, изолированная или в контексте. Безусловно, демонстрация слова в контексте обеспечивает правильное употребление слова в речи.

2. Этап речевой тренировки и отработки в устно-речевых упражнениях.

Опыт преподавания автора показывает, что использование иноязычных компьютерных игр положительно сказывается на уровне развития лексических навыков обучающихся.

С появлением и развитием информационных технологий коммуникативный процесс значительно видоизменяется. SMS (*short message service*), MMS (*multimedia messaging system*), чат, видеоконференция, голосовые вызовы вносят свои коррективы в общение, в большинстве случаев ускоряя его.

Информационные технологии оказывают существенное влияние на все сферы образования, лингвистическое в том числе. Развитие Интернета способствует использованию различных способов коммуникации и сервисов для обучения иностранному языку. Стала доступной как синхронная, так и асинхронная удаленная коммуникация. Так, видеоконференции совмещают видео, текстовый чат, свойства интерактивной доски, что способствует содержательному общению. Эта технология позволяет обучающимся общаться с зарубежными коллегами, в результате чего совершенствуются их коммуникативная и межкультурная компетенции. Многочисленные исследования показывают, что технология видеоконференцсвязи повышает мотивацию и уверенность обучающихся.

Мультимедийность, на которой часто строится виртуальная реальность, коренным образом меняет механизм восприятия информации. Технологии виртуальной реальности обеспечивают ускоренное запоминание и усвоение учебного материала, поскольку вовлекают человека через привычные для восприятия материального мира ощущения: зрение, слух, осязание, обоняние. Это происходит благодаря техническим и художественным средствам. В большинстве компьютерных игр создается эффект участия благодаря высокой степени интерактивности.

Компьютерные игры обладают большим потенциалом для развития иноязычных речевых умений. Так, диалоги героев компьютерной игры Run-away могут послужить базой для построения собственных высказываний. Благодаря интерактивности и многократного предъявления языковых единиц в ходе игры обучающийся запоминает материал.

Работа над развитием диалогических умений предполагает несколько этапов:

- 1) представление материала. Обучающиеся просматривают видеоролик из игры, знакомятся с ситуацией и прослушивают диалоги героев;
- 2) закрепление. Проводится работа над лексическим материалом, заучиваются опорные структуры и диалогические единства;
- 3) развитие. Используются задания речевой направленности на материале диалогов из игры. Составляются диалоги на основе изученного материала, разыгрываются по ролям.

Основной формой определения уровня развития диалогических умений выступают тесты и ролевые игры. Качественными критериями оценки уровня владения диалогической речью выступают: степень понимания собеседника, соответствие цели разговора, количество информации и степень аргументированности ответов.

Таким образом, компьютерная игра обладает большим дидактическим потенциалом для формирования лексических навыков и умений диалогической речи.

Список литературы

1. Словарь-справочник лингвистических терминов [Электронный ресурс] / под ред. Д.Э. Розенталя, М.А. Теленковой. – 2-е изд. – URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/lingvistic/367/диалог> (дата обращения: 20.10.2015).
2. Online etymology dictionary. – URL: http://www.etymonline.com/index.php?term=dialogue&allowed_in_frame=0 (дата обращения: 08.08.15).
3. Щерба Л.В. Восточно-лужицкое наречие. – Т. 1. – Петроград, 1915.
4. Якубинский Л.П. О диалогической речи [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.ruthenia.ru/apr/textes/jacub/jacub1.htm> (дата обращения: 08.08.15).
5. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Советская Россия, 1979.
6. Изаренков Д.И. Обучение диалогической речи. – М.: Русский язык, 1986.
7. A Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking for Conversation. – URL: http://www.cs.columbia.edu/~julia/cs4706/Sacks_et_al_1974.pdf (дата обращения: 08.08.15).
8. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / под ред. Э.Г. Азимова, А.Н. Щукина. – М.: ИКАР, 2009.
9. Бронская В.С. Теоретические основы формирования и развития лексических навыков у школьников [Электронный ресурс]. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/teoreticheskie-osnovy-formirovaniya-i-razvitiya-leksicheskikh-navykov-u-shkolnikov> (дата обращения: 08.08.15).

Получено 17.11.2015

L.F. Shaikhislamova

DEVELOPING ENGLISH LEXICAL AND DIALOGICAL SKILLS ON THE BASE OF COMPUTER GAMES ON THE HIGHER EDUCATION LEVEL

The article is devoted to main steps of teaching foreign lexical and dialogical skills in the university. Didactic potential of information technologies, particularly, computer games is described. The author shares the experience of using «Runaway» computer game in developing English lexical and dialogical skills of students.

Keywords: *lexical skill, dialogue, dialogical speech, information technologies, computer game.*